

俄语逆结果功能语义范畴研究

陈丽娜

(黑龙江大学俄语学院, 哈尔滨 150080)

提 要: 本文以俄语逆结果功能语义范畴为研究对象, 基于有界与无界这一识解机制划分出该范畴的语义类型, 并找出其在形态、词汇和句法层级的表达手段, 以期反映俄罗斯民族识解世界的独特方式, 构建俄语语言世界图景。

关键词: 逆结果; 功能语义范畴; 表达手段

中图分类号: H353

文献标识码: A

1 引言

光与影、明与暗、有界与无界、过程与结果之间存在着相辅相成、辩证统一的关系。其中, 有界与无界的对立是人类识解客观世界的机制之一, 又称为“界限设置”(沈家煊 1995), 这种对立在行为上体现得尤为明显, 进而产生了相应的语言表达手段。行为可以是无界的, 在时间上可以无限延长, 比如俄语未完成体动词所表示的行为 *строить* (建)、*писать* (写)、*читать* (读)、*ждать* (等)、*существовать* (存在); 行为也可以是有界的, 分为行为本身固有的内在界限, 比如俄语完成体动词表示的行为 *построить* (建完)、*написать* (写完)、*прочитать* (读完) 以及非行为本身固有的、外界赋予的限制, 也就是外在界限, 比如 *ждать до десяти часов вечера* (等到晚上 10 点)、*перестать существовать* (不复存在)。因此, 对于有界行为而言, 在正常发展的情况下, 一般会达到极限点, 停止并出现某种结果状态。

但是规律并非一成不变, 种种因素都可能导致结果状态不出现, 无界行为也可能被终止。И. А. Мельчук 就曾提出一种名为 *Liqu* 的词汇函数, 表示“发出某行为, 使情景停止存在或不再存在”的动词 (Мельчук 1999: 95)。Ю. Д. Апресян 在对反义词进行语义分析时, 指出存在“действие - уничтожение результата действия” (行为—结果取消行为) 这样一组类型 (Апресян 1995: 291), 比如 *завязать - развязать* (系上一解开)、*приколоть - отколоть* (别上一取下)、*склеить - отклеить* (粘上一揭下) 等, 前者是后者的预设, 后者使前者造成的结果取消。Talmy 在分析运动事件中主、副事件的语义层级关系时, 曾指出其中的一种类型即逆向使能关系 (reverse enablement): 副事件发生在前, 而现在要将其解除。这一新事件可导致主事件的发生, 使客体恢复到副事件发生之前的状态。(李福印 2019: 58) 由此可见, 逆结果的存在有其理据性。

2 作为功能语义范畴的 антирезультативность

результатив 一词最早出现在类型学研究中 (Недялков 1983: 7), 代表一种动词形式, 在俄语中主要体现为被动形动词短尾和副动词过去时形式。*результативность* 则是结果意义, 表示先前情景所达成的结果状态。结果可分为主观结果和客观结果, 取决于承载结果状态的是情景主体还是情景客体。前者如 *Он выпивши.* (他喝醉了), 后者如 *Машина сломана.*

(车坏了) Дверь открыта。(门开了)。антирезультатив 由 В.А. Плунгян (2001) 提出, 与 результатив 相对立, 也代表一种动词形式。антирезультативность 表示逆结果意义, 与结果阶段 (результативная фаза) 被破坏有关, 所谓结果阶段是指任何情景从开始到某种结果状态的发展过程, 结果状态可能出现也可能不出现。因此, 逆结果意义与偏离情景的正常发展有关。在俄语中, 相对于 результативность 而言, антирезультативность 的意义类型更丰富, 表达手段更广泛, 并不局限于动词形式, 还涉及形态、词汇和句法层级。因此, 有必要从语义的角度出发寻找其在语言各个层级的表达形式, 视 антирезультативность 为语义范畴。

这种从语义出发的视角可以追溯到 Ю.С. Маслов, 他在研究动词体时就曾指出, 体语法意义上的细微差别受词汇意义的制约, 也就是应从动词的词汇意义出发研究动词体这一语法范畴 (Маслов 1984: 48—65)。Маслов 的学生、彼得堡功能语法学派创始人 А.В. Бондарко 继承了这种视角, 提出了功能语义场和范畴情景概念。其中, 功能语义场是语言不同层级手段的集合, 这些手段基于语义功能的共性相互作用, 能够表达某一语义范畴的各种变体 (Бондарко 2004: 10—11)。更确切地说, 功能语义场是语义范畴即内容方面和表达该语义范畴不同手段 (形态、句法、词汇语法和词汇手段) 即表达方面的双层统一体。所以视 антирезультативность 为功能语义范畴更为准确。该范畴在各个层级的表达手段实质上反映了俄罗斯民族识解客观世界的独特方式, 有助于构建俄语语言图景。原因在于, 重构各民族语言图景的材料只能是具有民族特色的语言事实, 包括词法学、构词学、句法学、词汇学乃至韵律学的语言事实。

3 俄语逆结果范畴的语义类型

体认语言学强调心智和语言都是来自对现实的“体” (互动体验) 和“认” (认知加工) (王寅 2015)。一些基本概念的形成源自人对自身身体和外部世界互动的认识, 比如容器、方位、有界和无界等等。有界与无界的对立是人识解事物、行为和性状的机制, 又称为“界限设置”, 反映在名词、动词和形容词上。行为虽然在空间发生, 但却在时间上体现“有界”和“无界”的对立, 有界行为在时间轴上有一个起始点和一个终止点。据此, 有界过程结构可以分为:

- (1) 起点;
- (2) 中间阶段;
- (3) 终点, 即达到界限的时刻;
- (4) 结果状态, 紧随达到界限那一刻之后出现。

无界行为则是在时间轴上有一个起点。

然而情景发展并非总是一成不变, 无论该情景在时间上是有界还是无界, 都可能受到外界影响, 无法达成结果或一直持续。因此, 所谓的 антирезультативность 是指受外界因素影响, 情景正常发展过程被破坏, 原本应出现的结果或持续的状态遭到逆转, 无法出现。根据有界过程的类型, 相应地可划分出 4 种破坏情景正常发展的类型, 也就是 антирезультативность 这一功能语义范畴的变体:

(1) 本该发生的预期行为未发生。比如, 在 Комсорг не пришел на собрание。(因小组长竟然没来开会。)一句中, 俄语中完成体动词用于具体事实意义表示预期行为, 用在否定句中往往表示预期行为没有发生;

(2) 行为过程被提前中止。在 Время от времени я делал попытки связаться с руководством Союза писателей по своим делам и раньше и после, но каждый раз не доводил до конца。(因个人原因, 我前前后后时不时尝试与作家协会领导取得联系, 但每次都半途而废了。)一句中, “我”尝试与领导取得联系, 但是每次都有始无终, 没能联系上领导;

(3) 从过程即将结束到出现结果状态这一转化未发生。比如, 在 Он почти вытолкнул меня из машины。(他差点儿就把我从车里推出去了。)一句中, 完成体动词过去时形式说明“他”已经对“我”发出了“推出车外”的动作, 也就是“我”本应该被推出去了, 但是

почти 一词的使用决定了即将结束的过程实际上并没有达成结果；

(4) 结果状态出现但并不稳定, 受其他因素影响导致其不再存在。比如, 在 *Раньше он часто бывал в этой комнатке, а то и оставался здесь на ночь, но с весны не заходил ни разу. Дело шло к тому, что председателем правления клуба «Эсперо» станет не кто-нибудь, а он, и ему придется поставить на повестку дня назревшую необходимость размежеваться с группой Варанкина.* (以前他常到这个房间来, 然后就在房里待一整晚, 但是自春天以来, 他一次都没进去过。原因在于, 担任埃斯佩罗俱乐部董事一职的不是别人, 正是他, 他不得不把与瓦兰金集团脱离关系这一迫切需要提上议程。) 一句中, 过去经常发生的行为近似于一种规律, 因“他”接任俱乐部董事一职后工作繁忙而导致规律取消, 目前行为已不再出现。

前三种相当于结果未达成, 最后一种则是结果被取消。其中, 类型(3)的表达手段较难确定, 原因在于达成结果的时刻和紧接着出现的结果状态之间的因果联系过强, 现实中很难把二者完全区分开。

4 俄语逆结果范畴的表达手段

俄语逆结果范畴作为功能语义范畴, 其表达手段涉及形态、词汇和句法 3 个层级。

4.1 形态手段

动词前缀是表达俄语逆结果范畴最为主要的形态手段。动词前缀产生的语义信息是由前缀固有的、第一性的空间意义和理据动词语义相互作用的结果(孙淑芳 2012)。根据逆结果范畴的语义类型, 可分为两类: 表结果部分达成的动词前缀是 *недо-*以及否定词 *не* 与带前缀 *до-*动词的组合; 表结果取消意义的动词前缀则包括 *раз/рас/разо-*, *от-*, *с-*, *пере-*, *обез-*, *де-*和 *дис-*。

4.1.1 表结果部分达成意义的动词前缀

动词前缀 *недо-*以及否定词 *не* 与带前缀 *до-*动词的组合表示“不足”或“未及”, 所描写的情景达成部分结果, 或达成的结果与预期有差距, 二者在实际使用中存在不同之处:

(1) *Однажды подала ему Клавдия что-то особенно лакомое, а он не доел, оставил на тарелке.*/有一天, 克拉夫季娅端给了他一道精美菜肴, 他没吃完, 剩在了盘子里。

(2) *Мокей не договорил, в глазах Крысы мелькнуло беспокойство.*/莫凯话没说完, 克雷西的眼中闪过了一丝不安。

(3) *Я часто раскаивался в том, что переел, перепил и переговорил, и никогда в том, что недоел, недопил, недоговорил.*/我经常因饭吃多了、酒喝多了和话说多了而感到后悔, 从不因饭没吃饱、酒没喝足和话没说透而感到后悔。

例(1) *не доел* 指吃了但是没吃完, 例(2) *не договорил* 指说了但没说完, 动词所描写的情景达成了部分结果, 剩余结果有可能在后续达成。而例(3) *недоел, недопил, недоговорил* 指吃完了但是没吃饱、喝完了但是没喝足和说完了但是仍有所保留, 即情景所达成的结果与预期存在一定差距, 相当于所达成的结果不完整。

4.1.2 表结果取消意义的动词前缀

动词前缀作为语义复杂的多义性构词单位, 其基本义为空间义, 其他义项均由基本义派生得到。动词前缀 *раз/рас/разо-*, *от-*, *с-*, *пере-*, *обез-*, *де-*和 *дис-*均为多义前缀, 具有多个义项, 都包括发出的行为致使先前结果取消这一义项, 先前结果可以是物理行为产生的, 也可以是非物理行为产生的。

*Раз/рас/разо-*与动词词干结合所表示的结果取消意义可分为 5 种类型(Апресян 1995: 291):

1) 致使事物消失, 如 *развязать* (解开)、*расплести* (捻开)、*расклеить* (拆开)、*разобрать* (拆除)、*расформировать* (解散) 等。在 *Созвонился с приятелем, выяснил подробности: принято решение базу расформировать, педагогов и прочий персонал по сокращению*

штатов распустить, нового набора студентов не производить. (与朋友取得了联系, 并弄清了细节后, 决定解散基地, 因岗位缩减辞退教师和其他人员, 不再招收新生。)一句中, 解散基地意味着使原有基地消失, 不再存在。

2) 致使事物外部物理状态消失, 如 *разбинтовать* (解开绷带)、*развернуть* (拆开)、*развьюнчить* (卸下)、*разгрузить* (卸下) 等。在 *Один из студентов пытается незаметно развернуть шоколадку.* (其中一名学生试图悄悄拆开巧克力。)一句中, 拆开巧克力是指拆开包裹巧克力的外包装, 使原本为封闭状态的外包装打开。

3) 致使事物内在物理状态消失, 如 *разморозить* (化开)、*распутать* (厘清)、*расстроить* (使走音) 等。在 *Антарктические креветки необходимо разморозить и варить в кипящей подсоленной воде.* (必须把南极虾化开, 然后在沸盐水里煮。)一句中, 虾的冰冻状态属于内在物理状态, 把虾化开即指使原有的冰冻状态消失。

4) 致使接触消失, 如 *растегнуть* (解开)、*разжать* (松开)、*размуровать* (拆掉)、*разбединить* (切断)、*расцепить* (拆开) 等。在 *Неприменно даст знать, как только все будет готово. У нас как минимум час. Можно позволить себе растегнуть вторую пуговицу.* (一旦一切准备就绪, 就会立刻让我们知道。我们至少还有一个小时。可以解开第二颗扣子。)一句中, 解开扣子意味着使纽扣与衣物之间原有的联系消失, 也就是使二者的接触消失。

5) 致使事物非物理状态消失, 如 *рассекретить* (公开)、*расшифровать* (识破) 等。在 *Я же, упомянув Андрея, подумал, что пора рассекретить ещё один сюжет.* (既然提到了安德烈, 我认为是时候再公开一个情节了。)一句中, 公开情节意味着使原来不为人知的内容公诸于众, 由于情节不作为物理实体存在, 因此属于致使非物理状态消失。

*от-*与动词词干结合所表示的结果取消意义可分为 3 种类型:

1) 致使事物外部物理状态消失, 如 *отмыть* (洗掉)、*отскрести* (刮掉)、*оттереть* (擦掉)、*отчистить* (洗掉) 等。在 *А Ирина хотела получить дочь обратно, отмыть, нарядить и пустить в другую жизнь, где чисто и светло.* (伊琳娜想把女儿要回来, 给她洗干净, 穿上漂亮衣服, 让她去过另一种生活, 那里既干净又明亮。)一句中, 洗干净指洗掉身上的污垢, 使身体原来脏的外部状态消失。

2) 致使接触消失, 如 *отбить* (打掉)、*отделить* (隔开)、*отрезать* (切下)、*отстрелить* (击掉)、*отрубить* (砍下)、*отвинить* (分开)、*отклеить* (揭下)、*отлепить* (揭下)、*отсоединить* (分开) 等。在 *Хорошо, что я успел с конвертов отклеить марки для своей коллекции.* (好在我从信封上把邮票撕了下来, 以供自己收藏。)一句中, 把邮票从信封上撕下来意味着使邮票和信封原有的粘连消失, 也就是使二者的接触消失。

3) 致使事物原有功能消失, 如 *отдавить* (使压伤)、*отлежать* (使压麻)、*отсидеть* (使坐麻)、*отстоять* (使站疼) 等。在 *Осторожно потягиваюсь: сильно болят лопатки и кости таза — успел-таки отлежать.* (我小心翼翼地伸着懒腰, 双肩和骨盆发出一阵剧痛——又躺麻了。)一句中, 把双肩和骨盆躺麻了即指使二者原有的正常生理机能暂时消失。

*с-*与动词词干结合所表示的结果取消意义具体表现为致使事物外部物理状态消失, 如 *сгрузить* (卸下)、*свести* (去掉) 等。在 *Чтобы заработать эти деньги, товарищ Бабенко, вам надо ежедневно нагрузить на машину, сгрузить и уложить в штабеля тринадцать тысяч штук кирпичей — это почти 25 тонн!* (巴边科同志, 我们为了挣这些钱, 每天都要装车、卸车, 把三万块砖堆成垛——这几乎有 25 吨重!)一句中, 卸车也就是使车从原来装满的外部状态变成清空的状态。

*пере-*具有重新开始行为之义, 与动词词干结合可表示由于先前行为没有达到结果或结果没有达到预期水平, 导致先前行为及其结果取消, 因此需要重新开始行为, 如 *переделать* (重做)、*перешить* (重缝)、*переписать* (重写) 等。在 *Идея может изменить мир, и переписать все правила.* (思想能够改变世界, 重写所有规则。)一句中, 重写规则意味着由于原有规则与新思想所提倡的内容不相符合, 因此选择废除原有规则, 重新制定新规则。

обез-/обес-是一个复合词缀，具有“使失去”之义，与动词词干结合可表示结果取消意义，如 обезвредить（使失效）、обезлюдить（使变得无人烟）、обесценить（使丧失价值）、обессилить（使失去力量）、обезводить（使失去水分）等。在 Например, они могут войти в ядерный реактор или обезвредить взрывное устройство.（比如，他们可以进入核反应堆或者使爆炸装置失效。）一句中，使爆炸装置失效即指爆炸装置不能发挥原有功效。

де- 和 дис- 是典型的去致使前缀，与动词词干结合可表示结果取消意义，如 девальвировать（使贬值）、демаскировать（揭下伪装）、дешифровать（破译）、деблокировать（解除封锁）、дисквалифицировать（取消资格）、дисгармонизировать（破坏和谐）等。在 Это значит, FIG не имела абсолютно никаких оснований дисквалифицировать наших гимнасток!（这意味着，FIG 没有任何理由取消我们体操运动员的资格！）一句中，取消资格即指使运动员失去原有的资格，无法参赛。

由动词前缀 раз/рас/разо-, от-, с-, пере-, обез-/обес-参与构成的动词均为完成体动词，可通过后缀法构成相应的未完成体动词。由动词前缀 де-和 дис-参与构成的动词均为兼体动词。此外，由带上述前缀动词派生的过程性名词往往承继相应动词的意义。

4.2 词汇手段

除了由上述动词前缀参与构成的动词及其派生名词之外，语气词和副词是表达逆结果范畴最主要的词汇手段。

4.2.1 语气词

当 было 与动词过去时连用时，受制于动词的体，可表现为不同意义类型。

(4) И я уже совсем *было* решил, но в последнюю минуту вспомнил о пробках в центре и подумал, что электричка всё-таки надёжнее./我本来已经决定了，但是在最后一刻想起市中心堵车，想了一下，还是电车更靠谱。

(5) Он *побежал было* вслед за бойцом, но потом свернул по окопу налево и с маху наткнулся на немца, который выскочил навстречу ему./他本来是跟在一名士兵后面跑的，但是后来又沿着战壕向左拐了，结果就碰上一个朝他迎面跳了过来的德国人。

(6) Он уже *было* заснул, как вдруг его пробудил стук топора./他本来已经睡着了，突然被砍斧子声吵醒。

(7) Борис Наумович собирался *было шагнуть* далее, как вдруг застыл на пороге./鲍里斯·纳乌莫维奇本打算再向前一步，突然僵在门边。

(8) Несколько раз я *начинал было* говорить и не имел сил окончить свою речь./有几次我本来已经开口讲话，但却没有力气说完。

было 与完成体动词过去时连用时，例(4)表示本打算实施的行为但却未能实现，例(5)表示已经开始的行为被中断，例(6)表示行为的结果被取消。当 было 与未完成体动词过去时连用时，例(7)表示本打算实施的行为但却未能实现，例(8)表示已经开始的行为被中断。受动词未完成体的限制，было 与未完成体动词过去时连用不能表示行为结果被取消。

чуть не 和 чуть было не 与动词过去时连用时，表示某一行为接近出现，但未能或还未出现，与逆结果范畴的第3种语义类型对应，即从过程即将结束到出现结果状态这一转化未发生。与其用法类似的还有语气词 едва не 和副词 почти。

(9) Да, *чуть не забыл!* — хлопнул он себя ладонью по лбу./“是，差点忘了！”他用手拍了一下脑门。

(10) Соня не понимала, что с ним происходит, *едва не плакала* от жалости к нему./索尼娅不明白，他发生了什么事，她差点因为同情哭出来。

(11) За утерю шлема его никто не упрекнул, и он *почти успокоился*./没人因丢失头盔而责备他，他几乎平静了下来。

4.2.2 副词

俄语中有一类副词，词义中均含有 *напрасность*（徒劳）这一义素，比如 *напрасно, зря, тщетно, понапрасну, даром, впустую, безрезультатно, бесполезно, бесплодно, попусту* 等。其中，*напрасно* 的用法较为特殊：

(12) *Господи, вы напрасно считаете, что я от вас что-то скрываю!*/天啊，您毫无根据地认为，我对您有所隐瞒！

(13) *Только напрасно думал Бухарбай, что никто его не замечает.*/只有布哈尔拜还以为没人发现他呢。

(14) *Но напрасно будем мы искать в книге Росточкого упоминание о Мейерхольде.*/我们在罗斯托茨基的书里寻找提及梅耶霍尔德的内容将是白费功夫的。

(15) *Его приятели, то есть все истинно порядочные люди, служившие на Кавказе, напрасно старались восстановить его упавший кредит.*/他的朋友，也就是所有在高加索服役过的、真正的正派人，为了挽回他信誉所作的努力都白费了。

当 *напрасно* 与意见类动词（*глагол мнения*）现在时连用，例（12）表示一种评价，不表达逆结果意义；与意见类动词过去时连用，例（13）兼具评价与结果取消之义。当 *напрасно* 与动词将来时连用时，例（14）则视为提醒或警告，不表达逆结果意义。当 *напрасно* 与动词过去时连用时，例（15）表示因行为结果取消或未达到预期水平，先前行为徒劳无功。由此可知，只有当 *напрасно* 与动词过去时连用时，才能表达逆结果意义。

4.3 句法手段

构式是形式和意义的直接配对，通常含有覆盖大量词项的图式位，涉及词素、词、句子、熟语乃至语篇等各个层级。尽管如此，构式这一术语通常用于指称具有部分图式性的形态句法层面上的复杂结构（琼·拜比 2020：85—86）。构式义则是对客观世界的识解，还涉及在语境中因反复使用而获得的语境义，构式对于嵌入构式中的词项往往具有严格限制。表达结果意义的句法构式均为图式构式，即部分词项已知，还需要根据交际意向插入其他词项。

4.3.1 $V_1-V_1, \text{ не } V_2$

俄语中存在一种动词重叠构式，通过重复使用动词词形表示行为的持续或反复。该构式由两部分组成，第一部分包含两个相同的动词人称词形，通常由连字符连接；第二部分原则上可以是任意谓词，但对填入的词项仍有限制。该构式具有特殊的韵律，第一部分作为一个语音词且伴有特殊语调（Рахилина 2010：85；宋丹丹 2016）。如：

(16) *Я уж читал-читал, разбирался-разбирался — насилиу вдвоем с Аликом разобрались.*/我读啊读，想啊想，勉强和阿里克一起弄明白了。

(17) *Человек писал-писал и написал-таки роман, потратив три-пять-десять, ну сколько там еще лет (к большинству современных прозаиков уже не относится), что само по себе вызывало пиетет к сотворенному.*/一个人花了三、五、十年，说不上到底又花了多少年，写啊写，终于写出了一部长篇小说（已经不在当代大多数散文家之列），这本身就能引发对他作品的敬意。

例（16）（17）中所使用的重叠动词 *читал-читал, писал-писал* 描写持续情景，该情景在不同时间阶段显现不同强度，直至产生某种结果。持续情景指向过去，在时间上早于第二部分所描写的情景发生。

受俄语自身特点影响，重叠动词构式对填充词项的限制体现在动词体和时的选择上。由于重叠动词描写持续情景，一般情况下只能选择未完成体动词。也可选用带前缀 *по-* 表示行为持续有限时间的完成体动词（Рахилина 2010：88）：

(18) *Я посмотрел-посмотрел на портрет и вдруг заплакал.*/这幅肖像我看了又看，突然哭了出来。

由于构式所表示的情景整体指向过去，一般情况下只能选择过去时态，不能使用未完成

体的分析将来时形式,但是可以使用表示历史现在时的未完成体动词现在时或完成体将来时形式(Рахилина 2010: 90):

(19) — А мы вас *ищем-ищем*, — весело подбежал распорядитель, — Вы только что приехали? / “我们一直在找你们”, 管理员高兴地跑了过来, “你们刚到吗?”

动词重叠构式本应表示某持续行为最终产生某结果,但是根据我们的理解,该结果实际上可以不出现,即对构式的第二组成部分谓词进行否定操作。需要指出的是,动词重叠构式对于插入其中的动词词项的时体限制同样适用于构式 $V_1-V_1, не V_2$:

(20) Да и снимать его собирался в Белоруссии совсем другой человек. *Собирался-собирался и не собрался...* А. Алексей за это время сценарий переделывал-переделывал и переделал./打算在白俄罗斯拍摄的其实是另外一个人。他计划着计划着,最后放弃了。而阿列克谢在这期间一直在修改剧本,最终修改好了。

(21) Вот и Вишневецкий *искал-искал*, да так ничего и *не нашел*./维什涅维茨基找啊找,但是什么也没找到。

例(20)(21)中虽然使用了动词重叠构式,但随后对其取得的结果进行了否定,即结果不会达成。在搜集语料库语料时笔者发现,该构式第一部用连字符连接的两个相同的动词人称形式出现于19世纪中后期,在此之前并不使用连字符连接,而是直接用逗号隔开,这体现了构式经历反复使用的历时发展才得以形成。

4.3.2 не удалось V_{pf}

构式 *не удалось V_{pf}* 具有结果取消意义,即实施了某行为,但行为没有达成结果或结果与预期不符。填充构式的动词必须为完成体动词。

(22) В пятницу нам *не удалось дозвониться* до главного тренера сборной России Ирины Винер, чтобы узнать последние известия./周五我们没能打通俄罗斯代表队主教练伊琳娜·维内尔的电话,因此没能得知最新消息。

(23) Увы, в силу определённых причин *добиться* его мне *не удалось*./唉,由于某些原因我没能达成目标。

例(22)尝试给主教练打电话,但是没打通,也没有达成预期结果,即获悉最新消息。例(23)为达成目标付出了努力,但是受到某些原因的影响,最后没能实现目标。

5 结束语

антирезультативность 与 *результативность* 是一组对立范畴,前者是对后者的破坏、中止、逆转或取消,分别对应 *антирезультативность* 的4种语义类型。俄语中表达该范畴的手段涉及形态、词汇和句法3个层级。形态层级主要体现为带结果未达成和结果取消意义的动词词缀。词汇层则包含结果取消动词、副词和语气词。句法层级则表现为两种句法构式。其中,以形态手段最为丰富。不同词汇手段与动词的不同时、体形式搭配时,往往表达不同的意义,这再次说明俄语时、体范畴的复杂性与重要性。掌握上述内容不仅有助于丰富俄语学习者的表达手段,还能反映俄罗斯民族独特的识解世界的方式。本文所列举的手段远没有穷尽,还有待进一步搜集。

附注

1 文中俄语例句引自《俄语国家语料库》(Национальный корпус русского языка, 简称 НКРЯ), 网址: www.ruscorpora.ru.

参考文献

- [1] Апресян Ю.Д. Избранные труды том I. Лексическая семантика (синонимические средства языка)[M]. Москва: Школа “Языки русской культуры”, 1995.
- [2] Бондарко А.В. Теоретические проблемы русской грамматики[M]. Санкт-Петербург: СПбГУ, 2004.
- [3] Маслов Ю.С. Вид и лексическое значение глагола в современном русском литературном языке[A]//Очерки по аспектологии[C]. Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1984.
- [4] Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл \Leftrightarrow Текст»[M]. Москва: Школа “Языки русской культуры”, 1999.
- [5] Неделков В.П. Типология результативных конструкций (результатив, статив, пассив, перфект)[M]. Ленинград: Наука, 1983.
- [6] Плуныч В.А. Антирезультатив: до и после результата[A]. Исследование по теории грамматики. Вып. 1: Глагольные категории[C]. Москва: ООО Русские словари, 2001.
- [7] Рахилина Е.В. Лингвистика конструкций[M]. Москва: Азбуковник, 2010.
- [8] 李福印. 事件语义类型学[M]. 北京: 北京大学出版社, 2019.
- [9] 琼·拜比著, 李瑞林、贺婷婷译. 语言、使用与认知[M]. 北京: 商务印书馆, 2020.
- [10] 沈家煊. “有界”与“无界”[J]. 中国语文, 1995(5).
- [11] 宋丹丹. 俄语“V-V”构式探析[J]. 中国俄语教学, 2016(3).
- [12] 孙淑芳. 俄语动词前缀的语义阐释[J]. 外语教学, 2012(6).
- [13] 王寅. 20世纪三场语言学革命——体认语言学之学术前沿[J]. 外国语文研究, 2015(2).

Research on Russian Anti-resultive Functional-semantic Category

Chen Li-na

(Heilongjiang University, Heilongjiang Harbin 150080, China)

Abstract: In this paper, we take the Russian anti-resultive functional-semantic category as an object of study, delineate the semantic types of the category based on the mechanism of bounded and unbounded intelligibility, and identify its means of expression at the morphological, lexical and syntactic levels. The aim is to reflect the unique way in which the Russian people perceive the world and to build a picture of the world of the Russian language.

Key words: anti-resultiveness; functional-semantic category; means of expression

作者简介: 陈丽娜(1994—), 女, 吉林辽源人, 黑龙江大学俄语学院 2020 级博士研究生。主要研究方向: 语义学。

收稿日期: 2021-10-15

[责任编辑: 靳铭吉]